

**Terms and Conditions of Purchasing for  
Non-production Material, Investments, Tools and Services**  
**Allmänna villkor för inköp av material, utrustning, verktyg och tjänster som  
inte ska användas i produktion**



**MANN+HUMMEL Vokes Air AB**

---

**1. Subject and definition**

1.1 The following terms and conditions of purchasing apply exclusively for the production and supply of non-production materials, investments, tools and for the performance of services of the supplier to MANN+HUMMEL Vokes Air AB and all companies within the same group of companies as MANN+HUMMEL Vokes Air AB in Sweden.

In addition, the conditions regulated in Appendix 1 apply for the production and supply of machines, equipment and tools.

Appendix 2 is relevant for the performance of information technology services.

1.2 These terms and conditions of purchasing also apply if the supplier refers to its own terms and conditions, in particular when accepting the order or in the order confirmation. Supplier conditions or differing agreements shall only apply if we have acknowledged them in writing. Neither our silence nor the acceptance of the service nor payment for the service may be deemed as acknowledgement.

**2. Ordering, Order confirmation**

2.1 Contracts, orders, agreements or amendments must be made in writing in order to be binding. Communication sent by fax, e-mail or other telecommunications (EDI, Web-EDI) shall also be considered written communication. A signature on our part is not required. Deviations from agreements that have been made and our orders shall only be effective once our prior written consent has been given.

2.2 The acceptance of our order must be confirmed in writing with a statement of our complete order data in the form we have specified. If the supplier does not accept the order within 10 days of receipt, we shall be entitled to cancel.

2.3 Quotations from the supplier are binding and will not be remunerated unless an agreement to the contrary has been made.

**3. Prices, payment conditions, invoices**

3.1 The agreed prices and remuneration rates are fixed prices and include recurring travel costs and times, costs for material and use of the supplier's test systems unless an agreement to the contrary has been made. They are understood to be exclusive of VAT.

3.2 If a total price has been agreed and an amendment of the service is agreed after the contract has been concluded which leads to a reduction in the scope of service then an amended total price shall be agreed based on the base price used for the contract price in consideration of the reduced costs. The same applies in the event of an increase in the scope of services agreed after the conclusion of the contract if the supplier has made a written reference to the need for a price adjustment before the agreement of the amendment leading to the increase.

3.3 When preparing invoices, our complete order data (order number, date, delivery note number) must be stated. If necessary, a copy of the acceptance record or the report must be enclosed with the invoice as an appendix. These must be signed and have legible names included. If this condition is not fulfilled then the supplier shall be responsible for any resulting delays in invoice processing and settlement. Depending on the purchaser, invoices must be made out and sent to the invoice address stated on the order. We reserve

**1. Tillämplighet m.m.**

1.1 Dessa allmänna köpvillkor gäller för Bolagets inköp av material, utrustning, verktyg och tjänster som leverantören tillhandahåller Bolaget eller annat bolag i Sverige som ingår i samma koncern som MANN+HUMMEL Vokes Air AB (nedan "Bolaget").

Av bilaga 1 framgår att vissa ytterligare villkor gäller för leverantörer som producerar och/eller tillhandahåller maskiner, utrustning och verktyg.

Av bilaga 2 framgår att vissa ytterligare villkor gäller för leverantörer som tillhandahåller IT-tjänster.

1.2 Dessa allmänna villkor gäller även om leverantören hänvisar till sina egna allmänna villkor, i synnerhet vid orderacceptans eller mottagande av orderbekräftelse. Leverantörens allmänna villkor, eller andra avvikande villkor, ska bara gälla om Bolaget skriftligen bekräftat dessa. Varken Bolagets tystnad/passivitet eller accept av leveransen, eller betalningen för denna, ska förstås som någon bekräftelse.

**2. Order och orderbekräftelse**

2.1 Kontrakt, order, avtal och/eller ändringar ska göras i skrift för att vara bindande. Kommunikation via fax, e-post eller annan metod för telekommunikation (EDI, Web-EDI) ska också anses vara skriftlig kommunikation. Någon underskrift från bolaget är inte nödvändig. Avvikelser från ingånget avtal och/eller Bolagets order får endast äga rum efter på förhand inhämtat samtycke från Bolaget.

2.2 Acceptans av Bolagets order måste lämnas i skrift och med angivande av Bolagets fullständiga orderuppgifter i den form Bolaget specificerat. Om leverantören inte har accepterat ordern inom 10 dagar från mottagande, har Bolaget rätt att annullera ordern.

2.3 Såvida inte annat har avtalats är leverantörens offerter och kostnadsestimat bindande och kostnadsfria.

**3. Pris, betalningsvillkor och fakturering**

3.1 Överenskomna priser och ersättningsnivåer är fasta och inkluderar eventuella resekostnader, tidsspillan, materialkostnader samt användning av leverantörens testsystem, såvida inte annat har avtalats. Beloppen är exklusive mervärdesskatt.

3.2 Om ett totalpris har överenskommit i samband med avtalets ingående och parterna därefter kommer överens om en reduktion av leveransen, ska parterna även besluta om ett nytt totalpris baserat på de priser som har legat till grund för kontraktspriset (med beaktande av reducerade kostnader). Motsvarande ska gälla vid en leveransökning om leverantören, i tiden före det att en prisjustering överenskommit, skriftligen meddelat Bolaget behovet av prisjustering.

3.3 Vid fakturering ska Bolagets fullständiga orderuppgifter anges (ordernummer, datum, följesedelsnummer). Vid behov ska en kopia av underskrivet mottagningsbevis eller mottagningsrapport (med läsbara namn) bifogas fakturan. Om kraven inte uppfylls godtar leverantören att detta kan leda till förseningar i Bolagets hantering och betalning av fakturan. Faktura ska skickas till den fakturaadress som anges i köpordern. Bolaget förbehåller sig rätten att avvisa fakturor som inte motsvarar ovan nämnda krav.

**Terms and Conditions of Purchasing for  
Non-production Material, Investments, Tools and Services**  
**Allmänna villkor för inköp av material, utrustning, verktyg och tjänster som  
inte ska användas i produktion**



**MANN+HUMMEL Vokes Air AB**

---

- the right to return invoices with incomplete or incorrect order information or incorrect or incomplete invoice addresses to the suppliers.
- 3.4 If possible and necessary, the supplier shall enclose a delivery note with each delivery of goods. In addition to the normal information, this shall include our order number and state the delivery amount in the units of measure we stated in the order. If we have distributed an article over several items in the order then this distribution must be adopted accordingly in the delivery note and the invoice.
- 3.5 If no special agreement has been made then payment shall be made via bank transfer 30 days net after the receipt of the invoice at MANN+HUMMEL.
- 3.6 Payments from us do not represent acknowledgement of proper contractual performance by the supplier.
- 3.7 Without our prior written consent the supplier is not entitled to cede its receivables against us or have them collected by third parties. If the supplier cedes its receivables against us without our consent then the cession shall still be effective. However we may choose to make performance to the supplier or the third party with discharging effect.
- 4. Deadlines, default**
- 4.1 Agreed performance deadlines and periods are binding. The contractual service must be performed or supplied to us or to the recipient specified by us; otherwise the supplier shall not be considered to have complied with the performance deadline or period. Exceeding the agreed performance deadlines or periods shall result in the supplier being in default without this requiring a reminder.
- 4.2 The supplier must inform us immediately in writing of an identifiable delay in their service or delivery with a statement of the reason and the anticipated duration of the delay.
- 4.3 If the supplier is in default then, provided that nothing to the contrary is agreed, 0.5% per commenced week of default shall be calculated as a contractual penalty for the delivery or service that is in default, however this shall be a maximum of 5% of the total order value. MANN+HUMMEL reserves the right to any further claim for compensation due to default, in which case the contractual penalty shall be counted against this. If the contractual penalty is not enforced immediately by MANN+HUMMEL after the start of default, this shall not mean that enforcement of the contractual penalty has been waived and instead MANN+HUMMEL shall be entitled to still enforce the contractual penalty on/before the final payment or to offset it against the final payment provided that and to the extent that a final payment has been agreed.
- 5. Employees of the supplier, subcontracted suppliers**
- 5.1 The supplier has specialist and disciplinary managerial authority over its employees. This applies even if contractual services have to be carried out on our premises due to the specific project. The "[guideline for external contractors MHG-HS-I-0011](#)" applies for all services on our premises. The supplier must comply with instructions on plant security.
- 5.2 We shall be entitled to expel the supplier's employees and agents from the premises or to deny them access at any time if this seems to be appropriate to us for safety reasons, in particular as a result of the behaviour of the person in question. The supplier must replace the person in question at its own cost.
- 3.4 Om det är möjligt och det behövs, ska leverantören bifoga en följesedel för varje enskild leverans. Utöver standardinformation ska följesedeln innehålla Bolagets ordernummer samt ange omfattningen av leveransen i den måttenhet som Bolaget har angett i sin order. Om Bolaget fördelat en produkt eller tjänst över flera poster i ordern ska denna fördelning användas på motsvarande sätt i följesedeln och fakturan.
- 3.5 Betalning sker via banköverföring enligt principen net 30 dagar från det att Bolaget mottagit korrekt faktura, såvida inte annat avtalats.
- 3.6 Betalning innebär inte att Bolaget bekräftar att leverantören har fullgjort sina avtalsenliga förpliktelser.
- 3.7 Leverantören får inte utan Bolagets medgivande överlåta sina krav mot Bolaget till tredje man, eller uppdra åt tredje man att driva in kraven. Om leverantören trots detta överlåtit krav mot Bolaget till tredje man, är överlåtelsen ändå gällande. Bolaget har dock rätt att med befriande verkan erlagga betalning såväl till leverantören som till tredje man.
- 4. Leveranstid och dröjsmål**
- 4.1 Leverans ska ske till Bolaget eller till annan mottagare som angetts av Bolaget, varvid avtalad leveransfrist är bindande och ska iakttas. Uppfylls inte dessa krav ska leverantören anses vara i dröjsmål.
- 4.2 Om leverantören är eller kan antas hamna i dröjsmål med tillhandahållandet av tjänst eller leverans, måste denne skriftligen informera Bolaget omedelbart samt ange skälen för dröjsmålet och den tid som dröjsmålet kan antas bestå.
- 4.3 Vid dröjsmål ska Leverantören, förutsatt att inget annat har avtalats, betala vite med 0,5 % per påbörjad vecka som dröjsmålet varar. Vitet ska dock högst uppgå till 5 % av det totala ordervärdet. Bolaget förbehåller sig rätt att kräva skadestånd eller annan kompensation till följd av dröjsmålet. Utgår dylik kompensation ska eventuellt vite som har betalats av leverantören avräknas. Underlåtenhet från Bolaget att genast framställa krav på vite vid dröjsmål ska inte anses innebära att Bolaget eftergett sin rätt till vite. Bolaget ska ha rätt att kräva in vitet före/vid slutbetalningen och/eller kvitta viteskravet mot slutbetalningen (om slutbetalning överenskommit).
- 5. Leverantörens anställda och uppdragstagare**
- 5.1 Leverantören ansvarar för och är arbetsledare för sin personal. Detta gäller även om en leverans eller tjänst tillhandahålls i Bolagets lokaler. "[Guideline for external contractors MHG-HS-I-0011](#)" är tillämpligt på all service som tillhandahålls i Bolagets lokaler. Leverantören ska iaktta alla säkerhetsinstruktioner.
- 5.2 Bolaget har rätt att avvisa en leverantörs anställda och uppdragstagare från lokalerna eller att neka dessa tillträde om Bolaget uppfattar det nödvändigt på grund av säkerhetsskäl. Detta gäller i synnerhet om grunden för detta är aktuell persons beteende. Leverantören måste ersätta sådan person på sin egen bekostnad.

- 5.3 The personnel used by the supplier should only be changed in exceptional circumstances. We must be given prior written notification of this change. In the event of a change in personnel the supplier must ensure that this does not result in any disadvantages in the duty of care for us.
- 5.3 Personal som nyttjas av leverantören får endast bytas ut om det föreligger exceptionella omständigheter och Bolaget på förhand samtyckt till ändringen. För det fall personal byts ut ska leverantören säkerställa att bytet inte medför några nackdelar för Bolaget mot bakgrund av den omsorgsplikt som föreligger.
- 5.4 If an employee used by the supplier for contractual performance needs to be replaced with another employee due to reasons for which we are not responsible then the induction period shall be at the supplier's expense.
- 5.4 Om leverantören behöver byta ut personal som denne nyttjar vid fullgörandet av sina avtalsenliga förpliktelser ska leverantören, förutsatt att personalbytet inte beror på Bolaget, svara för den merkostnad det innebär att introducera den nya personen i arbetet.
- 5.5 The supplier may only use subcontracted suppliers with our written consent.
- 5.5 Leverantören får använda sig av uppdragstagare eller annan underentreprenör endast om Bolaget gett sitt skriftliga samtycke därtill.
- 5.6 The supplier is obliged only to use employees for whom it complies with tax and social security regulations. The supplier may only use workers who need a work permit if they are its own employees and they have a residency and work permit which is valid for the region where and time when the services are being performed. Corresponding evidence must be provided on request.
- 5.6 Leverantören får endast använda sig av anställda med avseende på vilka skatte- och socialrättsliga regelverk iaktas. Leverantören får använda sig av personal som behöver arbetstillstånd endast om dessa är anställda och har uppehålls- och arbetstillstånd som är giltiga för den plats och under den tid som arbetet utförs. Bevis för ovan måste visas upp på begäran.
- 5.7 The supplier shall ensure that only trained and sufficiently qualified specialist personnel are used for the performance of all services. Sufficient specialist professional experience shall be required for all employees used on our premises and evidence of this must be provided on request.
- 5.7 Leverantören ska tillse att endast utbildad och tillräckligt erfaren specialistpersonal nyttjas vid utförandet av arbetet. Bevis för ovan måste visas upp på begäran.
- 5.8 The supplier must ensure that its employees have the required system and local knowledge, and the necessary qualifications, in order to complete the work.
- 5.8 Leverantören ska tillse att dess anställda har erforderlig system- och lokalkännedom samt kvalifikationer för att kunna utföra arbetet.
- 5.9 Employees must be remunerated as per the minimum wage regulations of the industrial agreement in the relevant country. Compliance must be confirmed when requested by us.
- 5.9 Leverantören måste tillse att dess personal får en lön som åtminstone uppgår till den minimumlön som följer av kollektivavtal och/eller lag i relevant land. Bevis för ovan måste visas upp på begäran.
- 6. Cooperation between contractual partners**
- 6.1** Both we and the supplier shall each name a specialist person and their deputy who shall be available as a contact when carrying out the contract and who are authorised to make the necessary decisions or to bring these decisions about immediately. These persons may only be changed due to a significant reason; the other contractual partner must be informed of this immediately.
- 6.1** Både Bolaget och leverantören ska utse varsin specialistperson samt suppleant som ska vara tillgänglig som kontaktperson vid fullgörandet av avtalet och som ska vara behörig att fatta erforderliga beslut, eller tillse att dessa kan meddelas omedelbart. Dessa personer får endast bytas ut om det föreligger särskilda skäl, varvid motparten omedelbart ska informeras.
- 6.2** We are entitled to ask to view the performance of the services at any time.
- 6.2** Bolaget är behörigt att när som helst överse utförandet av leverantörens arbete.
- 6.3** Depending on the nature and scope of the project, the contractual partners shall meet at regular intervals in order to determine the project progress and discuss upcoming matters. The content and result of the meetings must, if necessary and agreed, be recorded in minutes to be signed by both contractual partners.
- 6.3** Beroende på arbetets natur och omfattningen av detta, ska parterna träffas regelbundet i syfte att besluta om projektets framskridande och diskutera eventuella frågor. Om part begär det, ska protokoll föras över mötet. Protokollet ska signeras av båda parterna.
- 7. Travel expenses**  
If no special agreement has been made then each party shall bear the travel costs of its own employees itself.
- 7. Resekostnader**  
Om inget annat avtalats, ska part svara för sina egen personals reskostnader.
- 8. Statutory provisions, regulations**  
The supplier itself shall ensure compliance with the relevant valid statutory provisions and official regulations, in particular the relevant applicable safety and preventative regulations. Furthermore, if necessary the supplier shall obtain the required permits for the services at its own responsibility and expense.
- 8. Regelefterlevnad**  
Leverantören ska iaktta de författningar som gäller för verksamheten och anvisningar från myndigheter, detta gäller i synnerhet säkerhetsföreskrifter. Leverantören ska inneha erforderliga tillstånd på egen bekostnad.

**9. Code of conduct for suppliers**

The supplier shall observe the MANN+HUMMEL Code of Conduct when performing its deliveries and services. The supplier pledges to safeguard human rights, comply with labour standards and not to tolerate discrimination or forced/child labour. The supplier confirms that it does not tolerate any form of corruption or bribery.

The supplier will also demand that its subcontracted suppliers comply with the Code of Conduct. The MANN+HUMMEL Code of Conduct can be accessed at [www.mann-hummel.com/coc](http://www.mann-hummel.com/coc).

If the supplier culpably infringes these obligations then, without prejudice to other claims, MANN+HUMMEL shall be entitled to withdraw from the contract or to terminate the contract.

**10. Data protection**

10.1 MANN+HUMMEL processes any personal data collected from the supplier in accordance with applicable laws and regulations including the Personal Data Act (the "PDA") (Sw: personuppgiftslagen (1998:204)). MANN+HUMMEL is the data controller under the PDA for processing of personal data collected from the supplier.

10.2 MANN+HUMMEL will process the personal data collected for the performance of this Agreement and in order to administer the business relationship between the parties. In addition, MANN+HUMMEL may process the personal data if it is necessary in order to comply with applicable laws and regulations and lawful regulatory requests or relevant orders from competent courts and to protect and defend our rights, our property or our interests.

10.3 MANN+HUMMEL only retains personal data collected from the supplier for such period as is necessary in order for MANN+HUMMEL to fulfil its obligations under this Agreement or in order to comply with legal requirements. The personal data may be stored in a central database and the supplier agrees that relevant employees of MANN+HUMMEL and/or its affiliates have access to this database, which may be located outside the EU/EEA.

10.4 MANN+HUMMEL will handle the personal data obtained by the supplier with confidentiality and MANN+HUMMEL takes adequate technical and organisational security measures in accordance with section 31 of the PDA to protect the personal data processed.

10.5 The supplier warrants that the data subjects have been provided with information in accordance with the provisions of the PDA regarding MANN+HUMMEL's processing of their personal data and that the supplier, where required, has obtained the data subjects' consent to MANN+HUMMEL's processing for the purposes stated in Section 10.2 above.

10.6 In case the supplier will process personal data on behalf of MANN+HUMMEL for the performance of its obligations under this Agreement or otherwise, the parties shall, at MANN+HUMMEL's reasonable request, enter into a data processing agreement on industry standard terms and conditions.

**11. Confidentiality**

11.1 The supplier is obliged to treat all information which it learns through us (e.g. business and trade secrets, data and its processing and results, other technical and commercial information of any kind) confidentially and only to use it to implement the contract. Third parties may not be made aware of the information in any way; this does not include employees and other agents if they need the information in order to implement the contract.

**9. Uppförandekod för leverantörer**

Leverantören ska iaktta MANN+HUMMEL:s uppförandekod vid avtalets fullgörande. Leverantören förbinder sig därvid att bl.a. iaktta de mänskliga rättigheterna och arbetskyddsregler samt att aldrig tolerera diskriminering, tvångsarbete, barnarbete, korruption eller mutor.

Leverantören ska även kräva att dess uppdragstagare och andra underleverantörer iakttar uppförandekoden, som finns tillgänglig på [www.mann-hummel.com/coc](http://www.mann-hummel.com/coc).

Om leverantören av oaktsamhet bryter mot dessa krav ska Bolaget, utan att det påverkar andra anspråk som Bolaget kan ha, ha rätt att frånträda eller häva avtalet.

**10. Personuppgiftsbehandling**

10.1 Eventuella personuppgifter som Bolaget samlat in från leverantören kommer av Bolaget att hanteras i enlighet med personuppgiftslagen (1998:204, "PUL"). Bolaget kommer därvid att vara personuppgiftsansvarig.

10.2 Bolaget kommer att behandla personuppgifterna för att fullgöra avtalet och sköta parternas avtalsrelation. Bolaget kan även komma att behandla personuppgifterna för att efterleva tillämpliga författningar och beslut eller förelägganden från myndigheter samt skydda Bolagets rättigheter, egendom och intressen.

10.3 Insamlade personuppgifter bevaras endast under den tid som krävs för att Bolaget ska kunna uppfylla sina skyldigheter enligt avtalat och lag. Personuppgifterna kan komma att lagras i en central databas och leverantören samtycker till att personal hos Bolaget och/eller dess dotterbolag har tillgång till databasen, som kan vara lokaliserad utanför EU/EEA.

10.4 Bolaget kommer att behandla personuppgifter som har samlats in från leverantören med sekretess samt vidta erforderliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att skydda personuppgifterna i enlighet med 31 § PUL.

10.5 Leverantören garanterar att registrerade fått erforderlig information (i enlighet med PUL) om Bolagets behandling av deras personuppgifter och att leverantören, när så krävs, har inhämtat erforderligt samtycke från den registrerade med avseende på Bolagets behandling av dennes personuppgifter enligt punkt 10.2 ovan.

10.6 Om leverantören behöver behandla personuppgifter på uppdrag av Bolaget för att fullgöra detta avtal, eller av något annat skäl, ska parterna på begäran av Bolaget ingå ett skriftligt branschstandardavtal om detta (under förutsättning att Bolaget har rimliga skäl för begäran).

**11. Sekretess**

11.1 Leverantören är skyldig att behandla alla uppgifter som denne får genom Bolaget (t.ex. affärshemligheter, IT-relaterad information och annan teknisk eller kommersiell information) konfidentiellt och endast som ett led i fullgörandet av avtalet. Konfidentiella uppgifter får inte lämnas ut till tredje man på något sätt (med undantag för anställda och uppdragstagare som behöver dessa för att avtalet ska kunna fullgöras).

**MANN+HUMMEL Vokes Air AB**

---

- 11.2 The obligation for confidentiality shall exist even after the end of the contract.
- 11.3 The obligation for confidentiality shall not exist in relation to information which is public knowledge or which the supplier was made aware of by a third party without a duty of confidentiality being breached.
- 11.4 The supplier must oblige its employees and other persons it uses to perform its contractual obligations according to the abovementioned regulations on confidentiality and must ensure that this obligation is complied with.
- 11.5 Suppliers may only use their business relationship with MANN+HUMMEL for promotional purposes if they have prior written permission.
- 12. Copyright**  
If the service contractually agreed with the supplier results from a development or project planning order then MANN+HUMMEL is the owner of the work result, all protectable inventions and the expertise. The supplier agrees that it and its personnel will make all contributions necessary in order to transfer any such intellectual property to us and to have it protected by patent.
- 13. Release from rights of third parties**  
The supplier guarantees that no third party rights are infringing in relation to its service performance. In particular it shall ensure that the use of the objects and services it supplies does not infringe any third party rights. If claims are brought against us by a third party due to an infringement of its rights then the supplier is obliged to release us from these claims. The obligation for release shall relate to all expenses which necessarily arise in relation to claims being brought by a third party.
- 14. Force majeure**  
14.1. Events of force majeure, acts of war, natural disasters, official measures (e.g. seizure, export ban) and other unpredictable, unavoidable and serious events shall release the contractual partners from the performance obligations for the duration of the disruption and to the extent of its effect. The contractual partners are obliged to provide the necessary information as soon as is reasonably possible and to adjust the obligations to the altered circumstances in good faith.
- 14.2. If an event of this nature lasts more than two months then the contractual partners may withdraw from the contract in question (or the contractual obligations that have not yet been fulfilled) or terminate the contract in question without notice.
- 15. General provisions**  
15.1 If a provision of these conditions and further agreements that are made is or becomes ineffective, this shall not affect the validity of the rest of the contract. The contractual partners are obliged to replace the ineffective provision with a regulation which comes as close as possible to its economic purpose.
- 15.2 The laws of Sweden shall apply exclusively unless anything to the contrary is agreed. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, dated 11 April 1980 shall not apply.
- 15.3 The place of jurisdiction is the claimant's registered office or another competent court.
- 11.2 Sekretessåtagandet ska gälla även i tiden efter det att avtalet upphör.
- 11.3 Sekretessåtagandet omfattar inte information som är allmänt känd eller som leverantören erhållit från tredje man utan att ett sekretessåtagande överträtts.
- 11.4 Leverantören måste ålägga sina anställda, och annan personal som används för att fullgöra avtalet, att iakta ovan nämnda sekretessåtagande samt tillse att detta åtagande iakttas.
- 11.5 Leverantör får endast begagna sig av avtalsrelationen med Bolaget i marknadsföringssyfte om Bolaget på förhand skriftligen samtyckt därtill.
- 12. Immateriella rättigheter**  
Om det avtalade arbetet är ett resultat av utvecklingsarbete eller projektering, inträder Bolaget som ägare till arbetsresultatet, alla uppfinningar som kan omfattas av rättighetsskydd och all expertis. Leverantören åtar sig därvid för egen del, samt för sin personals räkning, att vidta alla nödvändiga åtgärder för att överflytta dylika immateriella rättigheter till Bolaget och tillse att Bolaget kan få dessa skyddade (t.ex. genom patent).
- 13. Intrångsgaranti och skadeslöshetsförbindelse**  
Leverantören garanterar att inga tredjemansrättigheter kränks genom dess utförande av arbetet. Leverantören åtar sig därvid att särskilt tillse att användandet av de objekt och/eller tjänster som tillhandahålls inte kränker någon tredjemansrättighet. Om tredje man framställer krav mot Bolaget på den grunden att rättighetsintrång skett, är leverantören skyldig att hålla Bolaget skadeslöst. Skyldigheten omfattar alla kostnader som följer av att tredje man framställt sådant krav.
- 14. Force majeure**  
14.1. Force majeure-händelser, bland annat krigshandlingar, naturkatastrofer, myndighetsåtgärder (t.ex. beslag och exporthinder) samt liknande oförutsägbara, oundvikliga och allvarliga händelser ska frigöra part från skyldighet att fullgöra avtalsförpliktelse under den tid störningen pågår och i den omfattning störningen hindrar avtalsenlig fullgörelse. Part ska upplysa motpart om hindret utan dröjsmål. Parterna ska, på sätt som är skäligt, anpassa skyldigheterna till de förändrade omständigheterna.
- 14.2. Om en dylik händelse varar i mer än två månader äger respektive part frånträda avtalet (eller de avtalsförpliktelser som ännu inte fullgjorts) eller häva avtalet utan föregående meddelande.
- 15. Domsrätt, lagval och tolkning**  
15.1 Om en bestämmelse i dessa allmänna villkor eller i ett avtal som senare ingås är/blir ogiltig, ska detta inte påverka giltigheten av övriga delar av avtalet. Parterna är skyldiga att ersätta den ogiltiga bestämmelsen med en ny som ligger så nära denna som möjligt ur ett ekonomiskt perspektiv.
- 15.2 Svensk lag ska gälla för detta avtal om inget annat har avtalats. Lagen om internationella köp (CISG) ska inte tillämpas på detta avtal.
- 15.3 Domstolarna i det land där käranden har sitt säte ska vara behöriga att avgöra tvister enligt detta avtal. Även annan behörig domstol ska ha domsrätt.

**Terms and Conditions of Purchasing for  
Non-production Material, Investments, Tools and Services**  
**Allmänna villkor för inköp av material, utrustning, verktyg och tjänster som  
inte ska användas i produktion**



MANN+HUMMEL Vokes Air AB

These terms and conditions of purchasing are the basis of the supply relationship existing with you and shall apply to all of your deliveries and services with immediate effect.

Please confirm these conditions for us by returning the signed document to us.

We have received and acknowledged your current terms and conditions of purchasing for non-production material, investments, tools and services. In addition to the general conditions, we confirm that we acknowledge:

- Appendix 1: Additional conditions for the production and supply of machines, equipment and tools
- Appendix 2: Additional conditions for the performance of information technology services

Please contact your responsible purchaser at MANN+HUMMEL if you have any queries.

Dessa allmänna villkor utgör grunden för avtalsrelationen mellan er och bolaget och ska gälla för alla era leveranser och tjänster med omedelbar verkan.

Vänligen bekräfta dessa villkor genom att återsända en signerad version till oss.

Vi har mottagit och accepterar era allmänna villkor för inköp av material, utrustning, verktyg och tjänster som inte ska användas i produktion samt följande bilagor

- Bilaga 1: Ytterligare villkor för produktion och leverans av maskiner, utrustning och verktyg
- Bilaga 2: Ytterligare villkor för utförande av informationsteknologitjänster

Vänligen kontakta er ansvarige inköpare hos Bolaget om ni har några frågor.

\_\_\_\_\_  
Place, date  
Plats, datum

\_\_\_\_\_  
Signature, company stamp  
Underskrift, bolagsstämpel

**Appendix 1: Additional conditions for the production and supply of machines, equipment and tools**  
**Bilaga 1: Ytterligare villkor för produktion och leverans av maskiner, utrustning och verktyg**

- 1. Subject and definition**

These conditions apply in addition to the general conditions for all orders related to the production and/or supply of investment goods, equipment, machines and tools (=subject of the contract).
- 2. Delivery, shipping**
  - 2.1. A delivery note stating our complete order data must be enclosed with each delivery.
  - 2.2. The Supplier shall provide the buyer with any export control information (e.g. export list number) under each item of the invoice. The ECCN (Export Control Classification Number – US (re)- export control regulations) must also be given for each item.
  - 2.3. The Supplier undertakes to inform the buyer about the preferential status of the goods and the fulfillment of the rules of origin of goods for the preferential trade. Any relevant evidence must be procured and submitted by the Supplier without this being specifically requested. The Supplier shall bear any costs (e.g. customs duties) arising as a result of any failure to provide said evidence. The Supplier also undertakes to make verifiable statements regarding the commercial origin of the goods supplied (using ISO alpha-2 codes) and provide suitable evidence to support these statements if required
  - 2.4. Suppliers that have their registered office in the European Community or Turkey must also confirm the preferential status of the goods supplied to the buyer using a supplier declaration with the wording required by law; wherever possible this declaration should be a long-term supplier declaration. Supplier declarations that do not meet the legal requirements will not be recognized.
  - 2.5. The Supplier undertakes to inform the buyer immediately in writing in the event that any declaration of preferential status or commercial origin, or any part thereof, ceases to be valid or is subject to change.
  - 2.6. The Supplier agrees to comply with any relevant international security programs (e.g. C-TPAT/AEO F or C/KC Air Cargo Security) in order to ensure the punctual delivery of supplies to the buyer. If the Supplier does not utilize any of these security programs, they must provide a security declaration with the first delivery. New security declarations must be provided each year.
  - 2.7. Unless anything to the contrary is agreed, the deliveries shall be made carriage and packaging cost free to the destination – DAP (as per INCOTERMS 2010). In this case the risk is transferred at the time of delivery at the agreed destination.
- 3. Acceptance**
  - 3.1 The supplier shall inform us in writing when its services have been completed. In accordance with the agreed acceptance conditions, we are obliged to check the services and to carry out and declare the acceptance if they comply with the contract, i.e. if the acceptance criteria have been met. The completed acceptance must be documented in writing in a report and signed by the contractual partners.
- 1. Tillämplighet m.m.**

Dessa villkor gäller utöver de allmänna villkoren för order som är relaterad till produktion och/eller leverans av maskiner, utrustning och verktyg (enligt avtalet).
- 2. Leverans och frakt m.m.**
  - 2.1. En följesedel som anger Bolagets fullständiga orderinformation måste bifogas varje leverans.
  - 2.2. Leverantören ska ge köparen erforderliga uppgifter för exportkontroll (t.ex. nummer enligt kontrollistor) under varje enskild post i fakturan. Exportkontrollnummer för varor som omfattas av USA:s lagar om exportkontroll, export control classification number (ECCN) ska också anges för varje enskild post i fakturan.
  - 2.3. Leverantören åtar sig att informera köparen huruvida varorna äger rätt till förmånsbehandling samt uppfyller relevant ursprungsregel för aktuell affär. Leverantören åtar sig även att införskaffa och ge in erforderliga bevis utan att särskild begäran därom framställs av Bolaget. Leverantören ska bära alla kostnader (t.ex. tullavgifter) som uppstår till följd av underlåtenhet att tillhandahålla nämnda bevis. Leverantören åtar sig vidare att lämna verifierbara intyg om varornas kommersiella ursprung (med användande av s.k. ISO alpha-2 koder) samt att tillhandahålla lämplig bevisning till stöd för dessa intyg vid behov.
  - 2.4. Leverantörer som har sitt registrerade säte i EES eller Turkiet måste också bekräfta förmånsstatusen ifråga om varor som tillhandahålls köparen med användande av ett leverantörsintyg utformat enligt lag; om möjligt ska intyget gälla för en längre tidsperiod. Leverantörsintyg som inte möter de legala kraven kommer inte att accepteras.
  - 2.5. Leverantören åtar sig att omgående informera köparen för det fall intyg om varornas förmånsbehandling eller kommersiella ursprung, eller del därav, upphör att vara giltigt eller är föremål för ändring. Sådan information ska lämnas skriftligen.
  - 2.6. Leverantören åtar sig att iaktta relevanta internationella säkerhetsprogram (såsom C-TPAT/AEO F eller C/KC Air Cargo Security) i syfte att säkerställa att leverans till köparen sker i tid. Om leverantören inte deltar i sådant säkerhetsprogram, måste denne tillhandahålla en säkerhetsdeklaration vid den första leveransen. Ny deklaration måste därefter tillhandahållas årligen.
  - 2.7. Om inte annat avtalats, ska leverans ske till angiven plats fraktfritt och utan paketeringskostnad enligt DAP – Incoterms 2010. Risken övergår när leverans skett till angiven plats.
- 3. Accept av leverans**
  - 3.1 Leverantören ska skriftligen informera Bolaget när en leverans slutförts. Bolaget ska därvid utföra kontroll och meddela leverantören om leveransen accepteras (såsom överensstämmande med avtalet). Accept kan endast lämnas i form av en skriftlig rapport, vilken ska signeras av båda parterna.

- 3.2 In the event of the release or acceptance of part services, the services as a whole will only be accepted with the final acceptance related to the contractual interaction of all part services, in which case Point 3.1 applies accordingly in this respect.
- 3.2 Vid accept av delleverans, ska accept av leveransen som en helhet inte anses ha skett förrän återstående delar har levererats och accept lämnats av leveransen såsom en helhet (enligt punkt 3.1).
- 4. Material defect liability/warranty**
- 4.1.** Claims for defects shall become time-barred at the end of 24 months from documented final acceptance, unless any different periods have been explicitly agreed in writing.
- 4.1.** Felansvarskrav ska framställas inom 24 månader från dokumenterad slutlig accept av leveransen, förutsatt att inte parterna skriftligen avtalat om annat. Part som inte framställer krav inom nämnda tid förlorar sin rätt.
- 4.2.** The service or delivery must comply with state of the art, the specification, the agreed properties, the purpose of use, the quality requirements, the relevant environmental regulations, the valid DIN standards, the accident prevention regulations of the professional association, the relevant provisions and guidelines from the authorities and specialist associations and the statutory regulations.
- 4.2.** Det som levereras ska vara toppmodernt och anpassat till givna specifikationer, avtalade egenskaper, avsett användningsområde, kvalitetskrav, miljökrav, relevant tysk DIN-standard, tillämpliga föreskrifter om olycksfallsprevention, tillämpliga föreskrifter och allmänna råd från myndigheter och branschorganisationer samt tillämpliga författningar.
- 4.3.** In the event of defects in the service or delivery, including the lack of agreed properties, the supplier is obliged to remedy the defect immediately and free of charge without prejudice to any other statutory regulations. If the supplier does not meet its obligation to remedy defects or if this does not succeed then we may accept the service or delivery and reduce the price or withdraw from the contract.
- 4.3.** För det fall fel föreligger i leveransen, inkluderat brist i förhållande till avtalade egenskaper, är leverantören skyldig att avhjälpa felet omedelbart och utan kostnad. Sådant avhjälpande ska inte påverka Bolagets övriga lagstadgade rättigheter. Iakttas inte denna skyldighet, eller avhjälp inte felet trots försök, har Bolaget rätt att frånträda avtalet alternativt göra prisavdrag.
- 4.4** Wearing parts, which in each case must be defined by the contractual partners in the specification or in the individual contracts in a wearing parts list, are excluded from material defect liability.
- 4.4.** Förbrukningsvaror, vilka definierats som sådana i en lista över förbrukningsvaror i specifikationen alternativt i kontraktet, är exkluderade från det särskilda felansvar som anges i punkterna 4.1 – 4.3.
- 5. Quality and environmental management**
- 5.1.** The supplier commits to apply the principles of quality management and environmental management systems when carrying out its deliveries and services.
- 5.1.** Leverantören åtar sig att tillämpa kvalitets- och miljöledningssystem vid sitt utförande enligt avtalet.
- 5.2.** The supplier must constantly monitor the quality of its deliveries or services. At our request it is obliged to establish and maintain a quality assurance system according to a standard to be agreed with us.
- 5.2.** Leverantören måste kontinuerligt övervaka kvaliteten av sitt utförande enligt avtalet. På Bolagets begäran är leverantören skyldig att etablera och upprätthålla ett kvalitetssäkringssystem enligt standard som ska godtas av Bolaget.
- 5.3.** The supplier must at all times comply with all applicable EU and Swedish environmental and safety regulations. Compliance by the supplier with all statutory and safety-related requirements for restricted, toxic and hazardous substances is a mandatory requirement.
- 5.3.** Leverantören måste vid var tid iakttä alla tillämpliga EU-rättsliga samt svenska miljö- och säkerhetskrav. Leverantören är vidare skyldig att iakttä alla säkerhetsrelaterade krav som framgår av författning eller andra föreskrifter/myndighetsbeslut avseende begränsade, giftiga och farliga ämnen.
- 6. Transfer of Ownership**  
When final acceptance has been carried out we shall gain ownership of the subject of the contract, unless anything to the contrary is regulated in individual contracts.
- 6. Äganderätt till avtalsobjektet**  
När slutaccept lämnats ska äganderätten till avtalsobjektet övergå på Bolaget, såvida inte annat avtalats.
- 7. Spare parts supply**  
Unless anything to the contrary has been agreed, the supplier is obliged to supply spare parts at reasonable conditions for the period of normal technical use, but at least for 10 years after the last delivery of the delivery item.
- 7. Skyldighet att tillhandahålla reservdelar**  
Såvida inte annat avtalats, är leverantören skyldig att tillhandahålla reservdelar på skäliga villkor under avtalsobjektets normala användningstid, dock minst under 10 år räknat från den sista leveransen enligt avtalet.



**Appendix 2: Additional conditions for the performance of information technology services**

**Bilaga 2: Ytterligare villkor för utförande av informationsteknologitjänster**

**1. Subject and definition**

1.1 These conditions apply in addition to the general conditions for all orders related to information technology services.

1.2 Information technology services in the sense of these conditions are all services, including consultation in relation to the development, elaboration and practical introduction of computer programs, especially the production of specifications, functional specifications, requirement specifications, concepts and implementation as well as amendment and supplementation of programs, adjustment of standard programs, training and all system-related services, in particular the purchasing and procurement of standard software, hardware and related services.

**2. Amendment of the service**

2.1 If we require an amendment to the agreed service (e.g. hardware needs to be adapted to our operational processes) after the conclusion of the contract then the supplier is obliged to observe the required amendment when performing its service unless this is not reasonable in view of its operational capacity and it informs us of this immediately (no later than within 10 working days of receiving the request for amendment) and in writing.

2.2 Within 10 working days of receiving the request for amendment, the supplier must provide written notification of whether the amendment we have requested will have an effect on the agreed remuneration and execution period; reasons for any consequences must also be provided if applicable.

2.3 If extensive testing is needed in relation to the question of whether a required change can be implemented or in relation to its effect, in particular on the agreed remuneration and execution period, then the supplier must provide written notification of this within the period stated in Point 2.2 with a statement of the reasons and the anticipated duration of testing. A separate agreement shall be needed for the performance of any such testing.

2.4 Until an agreement is concluded on the performance of testing as per Point 2.3 or on the amendment that we have requested, the services must be carried out as per the contractual agreements valid before the amendment request, provided that we do not request a break as per Point 2.

**3. Duties of cooperation**

3.1 We will provide the supplier with all information and documents necessary for the performance of the contractual service and make the decisions necessary for the performance of the contract quickly.

3.2 If services need to be carried out on our premises on a project-specific basis then we shall provide the necessary working areas, computer time and programs free of charge.

3.3 The supplier shall provide us with a detailed written request to comply with our duties of cooperation if we fail to meet them and as a result of this the supplier believes that it is being prevented from completing its services in good time.

**4. Material defect liability/claims for defects**

4.1 The services and deliveries must meet the agreed requirements (specifications, performance description) and both property details and agreements, and must be free from defects of title. This applies in particular for property details in

**1. Tillämplighet m.m.**

1.1 Dessa villkor gäller utöver de allmänna villkoren för order som rör informationsteknologiska tjänster.

1.2 Med informationsteknologiska tjänster ska enligt dessa villkor förstås alla tjänster, inklusive konsultation som tillhandahålls vid utveckling och praktisk introduktion av datorprogram, särskilt produktion av specifikationer, funktionsspecifikationer, kravspecifikationer, koncept och implementering samt ändringar och kompletteringar av program, ändringar i standardprogram, träning och alla systemrelaterade tjänster, särskilt köp och anskaffning av vanlig programvara, hårdvara och relaterade tjänster.

**2. Ändringar i tjänsten**

2.1 Om Bolaget begär en ändring av den avtalade tjänsten (t.ex. att hårdvara behöver anpassas efter Bolagets operativa processer) efter avtalsslutet, är leverantören skyldig att efterkomma den begärda ändringen vid utförandet av tjänsten såvida inte detta är orimligt med hänsyn till dess operativa kapacitet och leverantören skriftligen informerar Bolaget om detta omedelbart och senast inom 10 arbetsdagar från det att begäran om ändring mottagits.

2.2 Leverantören måste skriftligen notifiera Bolaget inom 10 arbetsdagar från det att begäran om ändring mottagits om ändringen får en effekt på det överenskomna arvodet och/eller utförandetiden; skälen för eventuella konsekvenser måste också anges om tillämpligt.

2.3 För det fall omfattande tester krävs i relation till frågan om en begärd ändring kan implementeras eller relation till dess effekt, särskilt vad gäller det avtalade arvodet eller utförandetiden, måste leverantören tillhandahålla en skriftlig notifikation om detta inom den tidsperiod som anges i punkt 2.2 med uppgift om skälen och den uppskattade tiden för testerna. Ett separat avtal ska ingås för utförandet av sådana tester.

2.4 Till dess att ett separat avtal har ingåtts för tester enligt punkt 2.3 eller om en ändring enligt Bolagets begäran, ska tjänsterna tillhandahållas enligt den lydelse avtalet hade i tiden före det att begäran framställdes, förutsatt att vi inte kräver ett avbrott.

**3. Samarbete**

3.1 Bolaget kommer att tillhandahålla leverantören all den information och dokumentation som behövs för utförandet av tjänsten. Bolaget kommer snabbt ta erforderliga beslut för att tjänsten ska kunna utföras.

3.2 För det fall tjänster behöver utföras i Bolagets lokaler på projektspecifik basis, kommer Bolaget kostnadsfritt att tillhandahålla erforderlig arbetsyta, datortid och programvara.

3.3 Leverantören ska tillhandahålla Bolaget en detaljerad skriftlig begäran om att iaktta dess samarbetskyldigheter om Bolaget underlåter detta, och det medför att leverantören menar sig hindras från att tillhandahålla tjänsten i god tid.

**4. Ansvar för väsentliga fel och framställande av krav**

4.1 Tjänst och leverans måste uppfylla avtalade krav (bl.a. specifikationer och utförandekrav) och vara anpassad till beskrivningar samt vara fri från rättsliga fel. Detta gäller

- the performance description and for the functions stated in the brochures and product descriptions of the supplier, producer or licensor.
- 4.2 In the event of defects in the delivery, including the lack of an agreed property, the supplier is obliged at our discretion either to immediately remedy the defect free of charge (improvement) or to supply a defect-free item (subsequent delivery) without prejudice to other statutory regulations. If subsequent performance is not possible or fails then we may reduce the agreed purchase price or withdraw from the contract. This does not affect our right to compensation.
- 4.3 Defect claims shall become time-barred at the end of 24 months from acceptance of the service or delivery.
- 4.4 Programming errors present in software projects which cannot be remedied in a reasonably short period in consideration of the effects of the error must be temporarily removed using a workaround which is reasonable for us; this does not affect the obligation for final remedying of the defect.
- 4.5 We will support the supplier during the remedying of the defect by providing the documents and information necessary in order to analyse the defect.
- 4.6 The supplier will be informed immediately of defects in supplied hardware.
- 5. Data back-up**  
Electronically produced services must be continually backed up by the supplier during project progress according to partial results with the involvement of the programming environment necessary for this purpose. The back-up copies must be removed and professionally stored.
- 6. Documents and programs**
- 6.1 Any documents which we provide to the supplier shall remain our property. Copies may only be made for the purpose of implementing the contract. Originals and copies must be stored carefully and returned to us following the performance of the contract.
- 6.2 The supplier may only use the programs supplied by us to the extent necessary for the performance of the contract.
- 7. Source code**  
Programs individually developed for us must be provided to us in the source code with documentation.  
Measures carried out on the programs as part of material defect liability must immediately be included in the source code and the documentation by the supplier; a copy of the relevant updated status must be provided to us immediately.
- särskilt beskrivningar i utförandekrav samt för sådana funktioner som anges i broschyrer och andra produktbeskrivningar från leverantören, tillverkare eller licensgivare.
- 4.2 Om fel föreligger i leveransen, inklusive avsaknad av avtalad egendom, är leverantören skyldig att i enlighet med Bolagets önskemål antingen omedelbart avhjälpa felet utan kostnad (avhjälpande) eller tillhandahålla en felfri leverans (omleverans) utan att det påverkar Bolagets övriga lagstadgade rättigheter. Om omleverans inte är möjligt eller misslyckas, har Bolaget rätt att frånträda avtalet alternativt göra prisavdrag. Ovanstående påverkar inte Bolagets rätt till skadestånd/ersättning.
- 4.3 Felansvarskrav ska framställas inom 24 månader från accept av tjänsten/leveransen. Part som inte framställer krav inom nämnda tid förlorar sin rätt.
- 4.4 Om det uppstår ett programmeringsfel i ett programvaruprojekt och det inte kan åtgärdas inom en rimligt kort tidsperiod i beaktande av dess effekter, måste leverantören tillhandahålla en tillfällig workaround som är skälig för Bolaget. Detta ska inte påverka skyldigheten att slutligt avhjälpa felet.
- 4.5 Bolaget kommer att vara behjälpligt med avhjälpandet av felet genom att tillhandahålla erforderliga dokument och information för att felet ska kunna analyseras.
- 4.6 Leverantören kommer att informeras utan dröjsmål om fel i tillhandahållen hårdvara.
- 5. Säkerhetskopiering (Back-up)**  
Elektroniskt producerade tjänster måste kontinuerligt säkerhetskopieras av leverantören under projekttiden och i synnerhet när ett delmoment är avklarat. Härvid gäller att erforderlig programmiljö ska användas samt att alla säkerhetskopior ska förvaras professionellt och på en annan plats än originaldatan.
- 6. Dokument och program**
- 6.1 Samtliga dokument som har tillställts leverantören ska fortsatt vara Bolagets egendom. Kopior får endast tas i den mån det behövs för att fullgöra avtalet. Original och kopior ska förvaras i en säker miljö samt återlämnas till Bolaget efter slutleverans.
- 6.2 Leverantören får använda program som har tillhandahållits av Bolaget endast i den mån det behövs för att fullgöra avtalet.
- 7. Källkod**  
Programvara som har utvecklats för Bolaget måste tillhandahållas Bolaget med källkod och dokumentation. Åtgärder som har vidtagits i programmen som en del av felansvarshjälpande, måste leverantören genast läggas in i källkoden och dokumentationen. Dessutom ska en kopia på relevant statusuppdatering tillhandahållas Bolaget omedelbart.